

La famille en chinois – 家庭词汇 (Jiā tíng Cí huì)

La famille en chinois (Chinois Tips)



Savez-vous quel est le pire cauchemar de tout **expatrié** qui visite sa **belle famille chinoise** ?

C'est de ne pas maîtriser le **vocabulaire des membres de la famille** et de passer pour un malpoli. Vous pensiez appeler vos **beaux-parents** Madame et Monsieur ? Les **tantes**, les **oncles**, les **grands-parents** et les **cousins par leurs prénoms** ? N'y pensez même pas ! Vous devrez appeler chaque personne par le nom chinois adéquat. Rassurez-vous : grâce à cet article, vous maîtriserez ce vocabulaire sur le bout des doigts. Youhou !

Vous n'avez pas de belle-famille chinoise ? Vous ne serez alors pas obligé d'apprendre tout l'**arbre généalogique**, mais les bases restent indispensables. Même un **débutant** doit être capable de **présenter sa famille en chinois**, au minimum les personnes habitant dans sa maison.

Vous avez envie de vous améliorer en mandarin ? Ça tombe bien : grâce à ce **cours de chinois gratuit**, vous serez capable de **nommer les différents membres de la famille en mandarin**.

Vous pourrez également **présenter chaque personne** ou répondre à des questions sur son **âge**, sa **nationalité**, son **état civil** ou encore son **métier**. Si vous avez un **examen oral ou écrit** qui approche ou un **voyage en Chine** de prévu, sortez un carnet et un stylo et prenez des notes.

C'est parti !

Sommaire

- Comment dire famille en chinois ?
- Pourquoi le vocabulaire des membres de la famille est particulier en chinois ?
- Les membres de la famille en mandarin
- Présenter sa famille en chinois

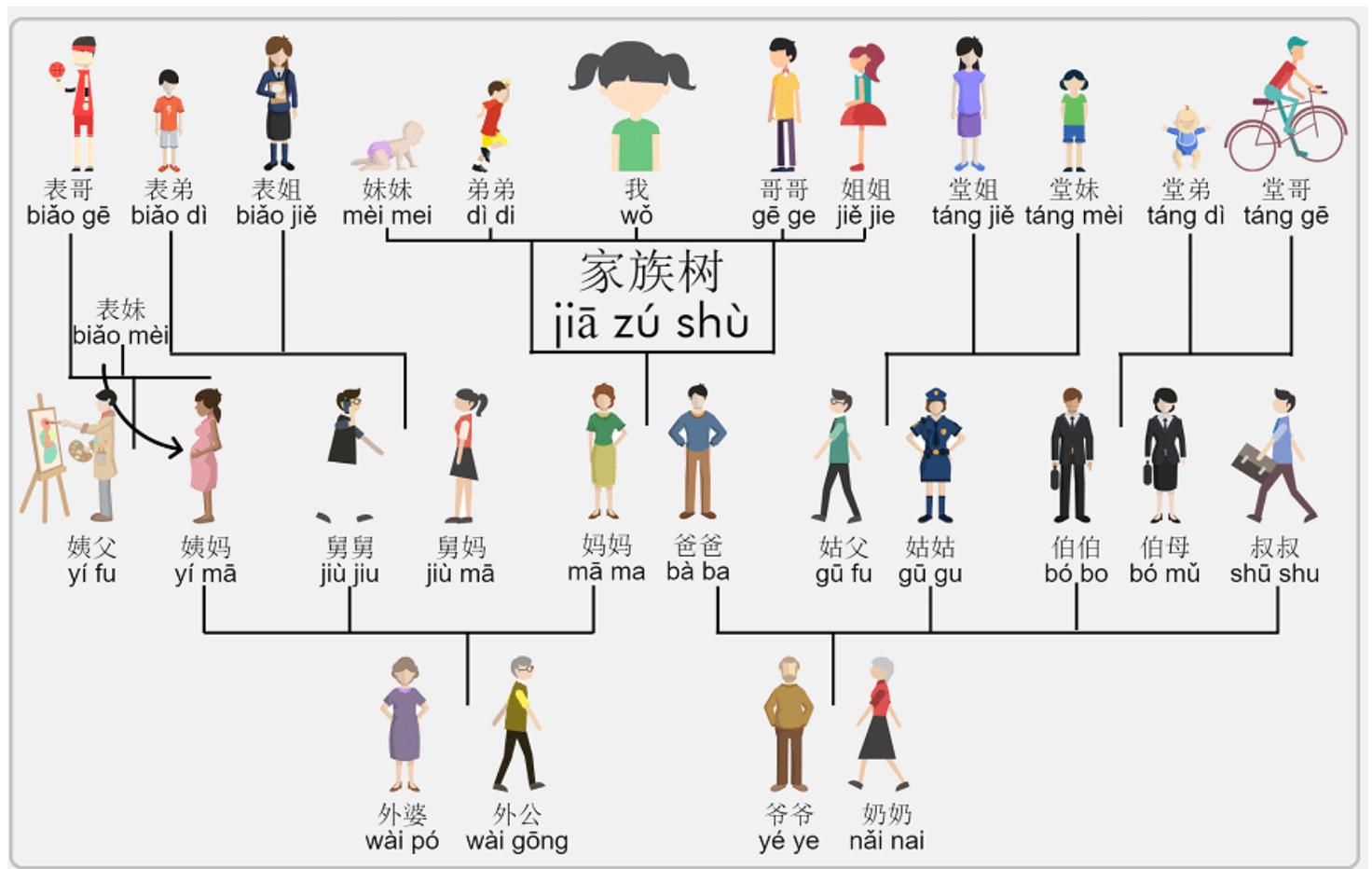
Comment dire famille en chinois ?

家庭 FAMILLE

En mandarin, le mot famille se dit 家庭 (*jiā tíng*). Si vous souhaitez dire plus précisément « les membres de la famille », il faudra dire 家人 (*jiā rén*).

Présenter sa famille se traduira donc par : 介绍家人 (*jiè shào jiā rén*).

Pourquoi le vocabulaire des membres de la famille est particulier en chinois ?



家族树 (*Jiāzúshù* : Arbre familial)

En chinois, la manière de nommer les membres de la famille est un peu particulière. Chaque personne a un nom différent en fonction de sa position dans l'arbre généalogique. Autrement dit, vous n'appellerez pas votre grand-mère du côté maternel de la même manière que votre grand-mère du côté paternel. Pour différencier les tontons en Chine, on ne dira pas « tonton Xu » et « tonton Ming ». Chacun aura sa propre appellation.

D'ailleurs, même les Chinois ont des difficultés avec la nomenclature ! Il existe même des applications pour trouver automatiquement le nom d'un membre de la famille dans la nomenclature en chinois. Mais pas d'inquiétude : apprenez ce vocabulaire petit à petit et tout ira bien !

Les membres de la famille en mandarin

Les membres du foyer

- mère : 母亲 (*mǔqīn*)
- maman : 妈妈 (*māmā*)
- père : 父亲 (*fùqīn*)
- papa : 爸爸 (*bàba*)
- petit frère : 弟弟 (*dìdì*)
- grand frère : 哥哥 (*gēge*)
- petite soeur : 妹妹 (*mèimei*)
- grande soeur : 姐姐 (*jiějie*)
- enfants : 孩子们 (*háizimen*)
- fils : 儿子 (*érzi*)
- fille : 女儿 (*nǚ'ér*)
- mari : 丈夫 (*zhàngfū*)
- épouse : 妻子 (*qīzi*)

La famille recomposée

- belle-mère : 继母 (*jìmǔ*)
- beau-père : 继父 (*jìfù*)
- beau-frère : 继兄弟 (*jì xiōngdì*)
- belle-soeur : 继姐妹 (*jì jiěmèi*)

Les grands-parents

- grands-parents paternels : 祖父母 (*zǔfùmǔ*)
- grand-père paternel : 爷爷 (*yéye*)
- grand-mère paternelle : 奶奶 (*naīnai*)
- grand-père maternel : 外公 (*waigōng*)
- grand-mère maternelle : 外婆 (*waipó*)

Les oncles et les tantes

- tante (du côté de la mère) : 阿姨 (*āyí*)
- tante (du côté du père) : 姑姑 (*gūgu*)
- oncle (le frère plus jeune du père) : 叔叔 (*shūshu*)
- oncle (le frère plus âgé du père) : 伯伯 (*bóbo*)
- oncle (les frères de la mère) : 舅舅 (*jìujiu*)

Les cousins

- une cousine plus jeune du côté de la mère : 表妹 (*biǎomèi*)
- une cousine plus âgée du côté de la mère : 表姐 (*biǎojiě*)
- un cousin plus jeune du côté de la mère : 表弟 (*biǎodì*)
- un cousin plus âgé du côté de la mère : 表哥 (*biǎogē*)
- une cousine plus âgée du côté du père : 堂姐 (*tángjiě*)
- une cousine plus jeune du côté du père : 堂妹 (*tángmèi*)
- un cousin plus âgé du côté du père : 堂哥 (*tánggē*)
- un cousin plus jeune du côté du père : 堂弟 (*tángdì*)

Petite astuce pour ceux qui ont la flemme d'étudier la nomenclature : vous pouvez simplement apprendre le terme générique. Ici, le terme générique pour cousine = 表亲 (*biǎoqīn*).

Présenter sa famille en chinois



Taille de la famille

- Combien êtes-vous dans votre famille ? 你家有几口人？ (*Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén ?*)
- Nous sommes quatre : papa, maman, mon petit frère et moi. 四口人：爸爸，妈妈，弟弟和我。
(*Sì kǒu rén : bàba, māma, dìdì hé wǒ*)

Remarque : on utilise le classificateur 口 (*kǒu*) pour la famille.

Tu ne te souviens plus de ce qu'est un classificateur en chinois ? N'hésitez pas à lire cet article sur [les spécificatifs et classificateurs en chinois](#).

- As-tu des frères et sœurs ? 你有兄弟姐妹吗？ (*Nǐ yǒu xiōngdì jiěmèi ma ?*)
- Oui, j'ai un grand frère et une petite sœur. 我有一个哥哥和一个妹妹。 (*Wǒ yǒu yí ge gēgē hé yí ge mèimei*).
- Non, je suis fils / fille unique. 没有，我是独生子/女。 (*Méiyǒu, wǒ shì dúshēng zǐ / nǚ.*)

- As-tu des enfants ? 你有孩子吗？ (*Nǐ yǒu háizi ma ?*)
- Non, je n'ai pas d'enfant. 我没有孩子。 (*Wǒ méiyǒu háizi.*)
- Oui, j'ai deux fils. 有的，我有两个儿子。 (*Yǒu de, wǒ yǒu liǎng ge érzi.*)

Prénom

- Comment s'appelle ta petite sœur ? 你的妹妹叫什么名字？ (*Nǐ de mèimei jiào shénme míngzi ?*)
- Elle s'appelle Marie. 她叫玛丽。 (*Tā jiào Mǎlì.*)

Note : pour rappel, le verbe 姓 (*xìng*) s'utilise pour les noms de famille et le verbe 叫 (*jiào*) s'utilise pour les prénoms.

Âge

- Quel âge a ton petit frère ? 你的弟弟几岁了？ (*nǐ de dìdì jǐ suì le ?*)

- Il a 7 ans. 他七岁了。(Tā qī suì le.)

En chinois, il y a deux manières de demander l'âge :

- S'il s'agit d'un enfant de moins de 10 ans, on posera la question : 她几岁? (Tā jǐ suì ?)
- S'il s'agit d'une personne de plus de 10 ans, on demandera : 她多大? (Tā duō dà ?)

Attention, en mandarin, on ne met pas de verbe « être » entre le sujet et l'âge.

Lieu d'habitation

- Où habitent tes parents ? 你的父母住在哪里? (Nǐ de fùmǔ zhùzài nǎlǐ ?)
- Mes parents habitent en France. 他们住在法国。(Tāmen zhùzài Fàguó.)

État civil

- Es-tu marié ? 你结婚了吗? (Nǐ jiéhūn le ma ?)
- Non, je suis célibataire. 没有, 我单身。(Méiyǒu, wǒ dānshēn.)
- Non, je ne suis pas encore marié. 没有, 我还没结婚。(Méiyǒu, wǒ hái méi jiéhūn.)
- J'ai divorcé. 我离婚了。(Wǒ líhūn le.)
- Oui, je suis déjà marié. 是的, 我已经结婚了。(Shì de, wǒ yǐjīng jiéhūn le)

Carrière

- Que font tes parents ? 你父母做什么工作? (Nǐ fùmǔ zuò shénme gōngzuò ?)
- Ma mère est médecin. 我妈妈是医生。(Wǒ māma shì yīshēng.)
- Mon père est professeur. 我爸爸是老师。(Wǒ bàba shì lǎoshī.)
- Mes frères et sœurs sont tous étudiants. 我兄弟姐妹都是学生。(Wǒ xiōngdì jiěmèi dōu shì xuésheng.)

Description physique

- À quoi ressemble ton petit frère ? 你弟弟什么样子? (Nǐ didi shénme yàngzi ?)
- Il est grand / petit. 他很高 / 矮。(Tā hěn gāo / ǎi.)
- Il est mince / gros. 他很瘦 / 胖。(Tā hěn shòu / pàng.)
- Il est mignon / beau. 他很可爱 / 帅。(Tā hěn kě'ài / shuài.)
- Il a les yeux bleus : 他有蓝色的眼睛。(Tā yǒu lán sè de yǎnjīng.)
- Il ressemble à sa mère. 他跟他妈很像。(Tā gēn tā mā hěn xiàng.)

Dialogues (Faire l'expérience du chinois – [Culture chinoise](#))

叔叔	<i>shūshu</i>	oncle paternel (frère cadet du père)
辈分	<i>bèifēn</i>	place dans l'ordre des générations
年龄	<i>niánlíng</i>	âge
阿姨	<i>āyí</i>	tante maternelle (sœur de la mère), madame, nounou, bonne
姥姥	<i>lǎolao</i>	grand-mère maternelle (mère de la mère)
姥爷	<i>lǎoye</i>	grand-père maternel (père de la mère)
外婆	<i>wàipó</i>	grand-mère maternelle (mère de la mère)
外公	<i>wàigōng</i>	grand-père maternel (père de la mère)
姑姑	<i>gūgu</i>	tante paternelle (sœur du père)
伯父	<i>bófù</i>	oncle paternel (frère aîné du père)
舅舅	<i>jiùjiu</i>	oncle maternel (frère de la mère)
分别	<i>fēnbié</i>	différent, différemment
称谓	<i>chēngwèi</i>	appellation, titre
称呼	<i>chēnghu</i>	appeler (Comment l'appelle-t-on ?)

林华，这个周末你准备怎么过？	<i>Lín Huá, zhège zhōumò nǐ zhǔnbèi zěnmē guò ?</i>
我要到我姑姑家去玩。	<i>Wǒ yào dào wǒ gūgu jiā qù wán.</i>
你每个周末都去吗？	<i>Nǐ měige zhōumò dōu qù ma ?</i>
那倒不是。有时候去我伯父家玩。	<i>Nà dào bú shì. Yǒushíhou qù wǒ bófù jiā wán.</i>
也去叔叔家玩吗？	<i>Yě qù shūshu jiā wán ma ?</i>
我没有叔叔。	<i>Wǒ méiyǒu shūshu.</i>
你还去别的亲戚家吗？	<i>Nǐ hái qù biéde qīnqi jiā ma ?</i>
有时候也去我舅舅家。	<i>Yǒushíhou yě qù wǒ jiùjiu jiā.</i>
那你姨家呢？	<i>Nà nǐ yí jiā ne ?</i>
我妈妈没有姐妹。	<i>Wǒ māma méiyǒu jiěmèi.</i>